

УДК 378.016:811+159.922.4
doi: 1018101/1994-0866-2106-4-143-148

ЭТНОПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В РЕСПУБЛИКЕ БУРЯТИЯ

© *Матвеева Дора Гончиковна*

кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков естественно-научного направления, Бурятский государственный университет
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Сухэ-Батора, 16а
E-mail: mdg06@mail.ru

Обучение иностранному языку в поликультурной среде характеризуется многими факторами. Преподавателям необходимо учитывать этнопсихологические особенности студентов. Своеобразие менталитета и национального характера передается через языковые средства, форму поведения и общения. Процесс обучения иностранному языку подразумевает организацию парной, групповой работы. Успешность обучения зависит от умения студентов взаимодействовать с другими студентами независимо от их национальной принадлежности, культуры, религии. Обучение иностранному языку не только формирует навыки и развивает умения в основных видах речевой деятельности, но оказывает непосредственное влияние на формирование моральных качеств обучающихся. Преподаватель может способствовать воспитанию гармоничной, толерантной личности, готовой к реальному общению с представителями других национальностей и культур. Статья написана на основе анализа психологической, педагогической литературы по проблеме исследования, изучения и обобщения опыта работы преподавателей в многонациональной аудитории, наблюдения за процессом обучения иностранному языку.

Ключевые слова: иностранные языки, поликультурная среда, этнопсихологические особенности, национальный характер, менталитет.

Республика Бурятия является полиэтнической и поликультурной республикой. Традиционно в Республике Бурятия жили не только русские и буряты, но и представители других национальностей и культур, например эвенки, сойоты, татары, украинцы и т. д. В связи с иммиграцией народов из союзных республик после распада СССР она стала более многоязычной и поликультурной. Сегодня в Республике Бурятия проживает более 100 национальностей согласно переписи населения РБ 2010 года.

Образовательное пространство в Бурятии является отражением структуры общества в целом: в каждом учебном подразделении мы можем встретить представителей разных национальностей и этносов. Бурятский государственный университет не является исключением. Многонациональность учебных групп возрастает в связи с расширением международного сотрудничества университета. Сегодня в коридорах и аудиториях вуза можно услышать речь не только на русском, бурятском, тувинском, якутском, эвенкийском, татарском и т. д., но и на английском, немецком, китайском, монгольском, корейском языках. В связи с открытием безвизового режима с Монголией увеличился поток монгольских абитуриентов, особенно желающих продолжить обучение в магистратуре. В условиях такой поликультурной языковой среды важно учитывать особенности обучения разным дисциплинами.

плинам. Под поликультурной языковой средой мы подразумеваем такое образовательное пространство, в котором происходит процесс обучения иностранным языкам учащихся и студентов разной этнолингвистической, религиозной и культурной принадлежности.

В данной статье мы не затрагиваем языковые трудности — это достаточно сложный вопрос, требующий самостоятельного исследования. Здесь хотелось бы остановиться на этнопсихологических особенностях обучения в поликультурной образовательной среде на примере обучения иностранным языкам, которое связано с включением студента в групповую и парную деятельность, учитывая поликультурность учебных групп с их вступлением в межнациональные, межэтнические взаимодействия. Успешность обучения студентов зависит и от их умения сотрудничать с другими членами группы независимо от национальности, культуры, религии. Как показывает практика, студенты, особенно младших курсов, не всегда могут активно общаться, совместно выполнять групповые проекты, задания. Очень часто можно слышать о нежелании работать с тем или иным речевым партнером. Конечно, это необязательно связано с национальной принадлежностью партнера. Но наблюдения показывают, что чаще всего это встречается у студентов — выходцев из мононациональных сел (несмотря на многонациональность республики, такие села сохранились). Они общаются в основном с людьми своей национальности и культуры. Это связано с тем, что взаимодействие в поликультурной среде имеет свои особенности. Как отмечают психологи, межнациональные, межэтнические взаимодействия зависят от национального характера, менталитета коммуникантов.

Суть и характер межэтнического взаимодействия невозможно понять без обращения к положениям этнопсихологии, где национальный характер определяют как «совокупность специфических психологических черт, ставших в большей или меньшей степени свойственными той или иной социально-этнической общности в конкретных историко-экономических, культурных и природных условиях ее развития» [3]. Но национальный характер неверно было бы низводить до набора некоторых общих психических или психологических свойств народа, значительно явственнее он проявляется в тех случаях, когда действуют не отдельные этнофоры, а группы взаимодействующих людей. Чтобы считаться типичными для того или иного этноса, черты характера должны быть присущи значительной части его членов, конечно, не на уровне монопольного обладания, но в интенсивности и в оттенках их проявления [2].

Этническое мировоззрение обычно материализуется в системе обыденной философии, т. е. человек осмысливает важнейшие идеи и ценности своего этноса, его позиции и убеждения, формируя в себе определенные социальные установки, совокупность которых составляет этнический менталитет. Менталитет рассматривается как система отношений к окружающему миру, обуславливающая определенный образ мышления, общую познавательно-духовную настроенность этнической группы, которые принимает личность [2]. Схожесть менталитета этнической группы и личности является

основой основ их идентичности, которая может проявляться как на сознательном, так и подсознательном уровнях, а также является важным слагаемым этнического самосознания.

Понятие «менталитет» близко к понятиям «мировоззрение», «миропонимание», но это специфическое мировоззрение, поскольку оно включает в себя уникальные, своеобразные особенности восприятия и понимания окружающего, присущие для представителей данного этноса, вызванные особенностями окружающей обстановки и специфичностью традиционных воззрений. Например, менталитет бурят формировался в зависимости от их проживания в уникальных географических регионах — Предбайкалье и Забайкалье — под основательным влиянием таких религиозных конфессий, как буддизм, шаманизм и православие. Своеобразный менталитет сложился у коренного народа — эвенков Бурятии, у старообрядцев — семейских, пришедших в Сибирь и сохранивших свои исконные религиозные воззрения и традиции, и которые до сих пор проживают обособленно. Своеобразие менталитета передается, прежде всего, через языковые средства, форму поведения и общения.

Надо подчеркнуть, что заметную долю менталитета этноса и личности всегда составляли и составляют религиозные воззрения, которые реализуют значительную часть верований человека. Под верованиями обычно подразумевают субъективные представления об истине. В верованиях зачастую главную роль играет не разум, а чувства и эмоции, поэтому человек нередко верит в то, во что он хочет верить, отметая все, даже самые веские аргументы, противоречащие его взглядам [4]. Например, воспитанный в духе атеизма бурят становится суеверным, увидев, как после смерти бабушки рождается в их семье ребенок, не только внешне похожий, но и со всеми привычками и повадками умершей.

Итак, в процессе обучения разным дисциплинам в условиях поликультурной среды чрезвычайно важно найти подход к каждому обучающемуся с учетом его национального характера, менталитета, мышления и т. д. Специфика предмета «Иностранный язык» предполагает организацию не только групповой и парной, но и индивидуальной работы. Опытные преподаватели учитывают этнопсихологические особенности своих учащихся и студентов. Медлительность, пассивность и скромность некоторых обучаемых относят не только к их психологическому типу, но и к признакам их «национального характера», также как вспыльчивость, несдержанность и открытость других. Конечно, характер людей кардинально не изменить. Но, давая определенные учебные задания, можно приучить их к активному взаимодействию с другими, сделать их более открытыми, активными, коммуникабельными и терпимыми. Очень важно стараться привлекать в учебный процесс всех обучающихся, распределять роли и речевых партнеров сначала по их желанию, но постепенно приучать работать с разными речевыми партнерами, выполнять разные роли, участвовать в групповых проектах.

Как мы отмечали, своеобразие менталитета передается, прежде всего, через языковые средства, форму поведения и общения. Очень часто некоторые

студенты, даже зная учебный материал, не поднимают руки — предпочитают сначала выслушать других. Такие люди редко иницируют действия или дискуссии, предпочитая сначала выслушать и выяснить позицию других, затем откликнуться на нее и сформулировать свою собственную. Другие будут активно проситься «в бой», не имея конкретной информации, подготовки.

Процесс обучения иностранному языку, как подчеркивает Г. В. Елизарова, характеризуется тем, что не только представляет знания и формирует навыки и умения, но может оказывать непосредственное влияние на формирование личности. Как известно, дисциплина «Иностранный язык» имеет огромный потенциал в этом. В ходе обучения иностранному языку преподаватель может способствовать воспитанию гармоничной, толерантной личности, готовой к реальному общению с представителями других культур в бытовой и профессиональной сфере [1].

Новый социальный заказ современного общества обучать иностранному языку не только как средству общения, но и формировать многоязычную личность, вобравшую в себя ценности родной и иноязычной культур и готовую к межкультурному общению, обусловил появление и развитие концепции межкультурного обучения ИЯ, согласно которой усвоение иностранного языка означает проникновение в индивидуальный и коллективный менталитеты и культуру другого народа и предполагает знакомство со взглядами, оценками, ценностями и опытом другой культурной общности, поскольку за каждым национальным языком стоит национально-культурная специфика образа мира. Соответственно, «оптимально организованный процесс преподавания иностранных языков должен подготовить учащихся к расширению сознания, толерантному восприятию чужой культуры, к эмпатии, готовности к смене своих социальных ролей, приобретению опыта понимания “другой” культуры и “другого” человека, т. е. подготовить к адекватному межкультурному общению» [1].

Американский психолог и психотерапевт К. Р. Роджерс в своих работах обосновывает ряд существенных условий эффективности и взаимодействия между людьми. Он считает, что взаимодействие эффективно, если каждый из партнеров проявляет:

- искренность. Человек не может понять чувств других людей, не поняв собственных чувств;
- безусловное принятие другого человека. Другой человек принимается таким, как есть, как относится любой из нас, например, к плохой погоде;
- эмпатическое понимание. Суть его можно раскрыть хорошо известными словами — сочувствие, сопереживание, сострадание. Эмпатия невозможна без глубокого интереса к конкретному человеку. Эмпатия — это способность встать на позицию своего партнера, посмотреть на мир его глазами, пережить его чувства [3].

Соблюдение этих условий составляет основу правильных взаимоотношений с другими людьми. Специфика студенческого межкультурного взаимодействия характеризуется инонациональной толерантностью, доверительностью и демократичностью отношений, вместе с тем, в силу отсутствия у

студенческой молодежи необходимого оценочного опыта, межэтнические отношения в ее среде могут находиться на стадиях отчуждения, неприязни и даже конфликта [6].

Поликультурная учебная среда обладает значительными потенциальными возможностями развития умений межкультурного общения. Эффективность межэтнического взаимодействия зависит от уровня межкультурной компетентности, то есть совокупности знаний, умений, навыков, позволяющих индивиду вступать в успешные контакты с представителями других культур. Сегодня очевидна потребность в такой языковой подготовке, которая основывалась бы на широкой иноязычной коммуникации и, значит, могла бы внести немалый вклад в интеграцию разрозненного мира, в установление приоритета общечеловеческих ценностей над предрассудками, раскалывающими социум на враждебные друг другу группы. Необходимо воспитание будущих специалистов в духе толерантности, имеющих стремление к сотрудничеству с людьми разных национальностей и вероисповеданий; признающих естественным, важным и плодотворным для государств сохранять и развивать все многоголосие культур, языков, традиций и верований народов [5]. Специалисты должны уметь не только общаться на иностранном языке со своими коллегами, но и устанавливать профессиональные связи во всех странах независимо от языка, культуры, религии и т. д.

Таким образом, обучение учебным дисциплинам в поликультурной среде имеет этнопсихологические особенности. В процессе обучения иностранным языкам необходимо учитывать национальный характер, менталитет учащихся и студентов. Успешность обучения зависит от умения найти подход к каждому обучающемуся с учетом его этнопсихологических особенностей. Специфика предмета «Иностранный язык» предполагает активное взаимодействие студентов между собой в больших и малых группах. Интерактивные технологии обучения (деловые и ролевые игры, проектная работа и т. д.) приучают их к активному сотрудничеству с другими, делают их более открытыми, активными, коммуникабельными и терпимыми. Поликультурная среда является хорошим условием для развития этнической толерантности — способности сотрудничать, взаимодействовать с людьми разных национальностей, культур, религий.

Литература

1. Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам. — СПб., 2004. — 291 с.
2. Карнышев А. Д. Межэтническое взаимодействие в Бурятии: социальная психология, история, политика. — Улан-Удэ: Изд-во Бурят. гос. ун-та, 1997. — 184 с.
3. Королев С. И. Вопросы этнопсихологии в работах зарубежных авторов. — М., 1979. — 100 с.
4. Самбуева С. Б. Этнопсихологические факторы развития стрессоустойчивости и личности: дис. ... канд. психол. наук. — Новосибирск, 1999. — 151 с.
5. Синяева О. В. Формирование готовности будущего преподавателя иностранного языка к иноязычной коммуникации в условиях поликультурной среды: дис. ... канд. пед. наук. — Магнитогорск, 2002. — 176 с.
6. Степанова О. К. Особенности этнических стереотипов студентов Бурятии. — Улан-Удэ, 2002. — 112 с.

ETHNOPSYCHOLOGICAL PECULIARITIES OF TEACHING ENGLISH
TO STUDENTS IN THE REPUBLIC OF BURYATIA**Dora G. Matveeva**

PhD, A/Professor

Department of Foreign Languages for Natural Science, Buryat State University

Ulan-Ude, Russia

E-mail: mdg06@mail.ru

Teaching English to students in multicultural environment has some peculiarities. Teachers need to take into consideration ethno-psychological peculiarities of students. Mentality and national character define the features of their behavior and communication. Teaching languages implies group and pair activities. Students' success depends on their ability to interact with people regardless of their ethnicity, culture, religion. English teaching process has a great potential not only in developing language skills but also in formation of students' personal features. Teachers develop the ability of students to communicate with people of different nationalities and cultures. The article presents the analysis of psychological, pedagogical sources on the problem and experience of teaching foreign languages to multicultural audience.

Keywords: foreign languages, multicultural society, ethnopsychological peculiarities, national character, mentality.

References

1. Elizarova G. V. *Kul'tura i obuchenie inostrannym yazykam* [Culture and Foreign Languages Teaching]. St Peterburg, 2004. 291 p.
2. Karnyshev A. D. *Mezhetnicheskoe vzaimodeistvie v Buryatii: sotsial'naya psikhologiya, istoriya, politika* [Interethnic Interaction in Buryatia: Social Psychology, History, Policy]. Ulan-Ude: Buryat State University Publ., 1997. 184 p.
3. Korolev S. I. *Voprosy etnopsikhologii v rabotakh zarubezhnykh avtorov* [Problems of Ethnopsychology in Works of Foreign Authors]. Moscow, 1979. 100 p.
4. Sambueva S. B. *Etnopsikhologicheskie faktory razvitiya stressoustoichivosti i lichnosti. Dis...kand. psikhol. nauk* [Ethnopsychological Factors of Stress Resistance and Personal Development. Cand. psychol. sci. diss.]. Novosibirsk, 1999. 151 p.
5. Sinyaeva O. V. *Formirovanie gotovnosti budushchego prepodavatelya inostrannogo yazyka k inoyazychnoi kommunikatsii v usloviyakh polikul'turnoi sredy. Dis...kand. ped. nauk* [Formation of Future Foreign Language Teachers' Readiness to Communication in Multicultural Environment. Cand. pedagogical sci. diss.]. Magnitogorsk, 2002. 176 p.
6. Stepanova O. K. *Osobennosti etnicheskikh stereotipov studentov Buryatii* [The Features of Students' Ethnic Stereotypes in Buryatia]. Ulan-Ude, 2002. 112 p.